

# SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ KURZŮ ANGLICKÉHO A NĚMĚCKÉHO JAZYKA

podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku  
(dále jen „smlouva“)

## 1. Smluvní strany

### 1.1 Objednatel

Česká republika - Krajské ředitelství policie Jihočeského kraje,  
se sídlem Lannova tř. 193/26. 370 74 České Budějovice.

IČO: 75151511

Není plátec DPH

Bankovní spojení: ČNB České Budějovice

Datová schránka: eb8ai/3

### 1.2 Dodavatel

společnost: EDUCOCENTER Jiří Čapek s.r.o.

sídlo: Štítného 80/12, České Budějovice 6, 370 01 České Budějovice

zastoupený: Ing. Jiřím Růžičkou, MBA, jednatelem společnosti

IČO: 608 51 864

DIČ: CZ/60851864

Bankovní spojení: KB České Budějovice

E-mail: [educoc@educoc-cb.cz](mailto:educoc@educoc-cb.cz)

Datová schránka: b9n3er9

Zapsán v obchodním rejstříku, vedeným Krajským soudem v Českých Budějovicích, oddíl C, vložka 4042

## 2. Předmět a účel smlouvy

2.1 Dodavatel se zavazuje, že v rozsahu a za podmínek dohodnutých v této smlouvě pro objednatele zajistí jazykové kurzy jazyka anglického a německého (dále též jen „předmět smlouvy“).

2.2 Účelem této smlouvy je řádné zajištění zvýšení jazykových kompetencí zaměstnanců objednatele v anglickém a německém jazyce tak, aby byly vytvořeny předpoklady pro kvalifikované plnění pracovních a služebních povinností zaměstnanců objednatele, včetně stanovení způsobu poskytování těchto služeb.

2.3 Součástí předmětu smlouvy je též zajištění rozdělení účastníků kurzů do skupin dle stejné jazykové úrovně.

2.4 Objednatel se zavazuje poskytovat dodavateli součinnost potřebnou k provádění činnosti podle této smlouvy a k poskytnutí odměny za provedenou činnost dle příslušných ustanovení této smlouvy.

2.5 Dodavatel se podrobně seznámil s předmětem smlouvy, jsou mu známy všechny okolnosti potřebné pro zajištění jazykových kurzů v požadovaném rozsahu a zabezpečí je na svoji odpovědnost.

## 3. Rozsah plnění smlouvy

- 3.1 Dodavatel se zavazuje provést řádně a ve lhůtě předmět smlouvy. Objednatel se zavazuje zaplatit dodavateli sjednanou cenu, a to za podmínek v této smlouvě stanovených.
- 3.2 Kurzem nebo jazykovým kurzem se pro účely této smlouvy rozumí jazyková výuka anglického a německého jazyka poskytovaná konkrétní skupině zaměstnanců objednatele po dobu plnění smlouvy.
- 3.3 Jazykové kurzy probíhají formou skupinové výuky s kvalifikovaným lektorem dodavatele. Počet zaměstnanců v jedné skupině činí 8 až 10.
- 3.4 Celkový počet vyučovacích hodin a specifikace jednotlivých kurzů je podrobně uveden v příloze. Pro účely této smlouvy se jednou vyučovací hodinou rozumí 45 minut jazykové výuky. Týdenní rozsah kurzů je objednatel oprávněn změnit v souvislosti se státními svátky, které se vyskytnou v běžném pracovním týdnu, nebo v souvislosti se zrušením a nahrazením vyučovacích hodin dle této smlouvy.
- 3.5 Dodavatel poskytne jazykovou výuku v rámci jazykového kurzu skupinové výuky v rozsahu 1 x 90 minut za 1 kalendářní týden pro každou skupinu zaměstnanců.
- 3.6 Objednatel si vyhrazuje právo nad rámec počtu kurzů v příloze objednat formou dodatku ke smlouvě i další kurzy za stejných podmínek uvedených v této smlouvě, pak se smluvní strany přiměřeně dohodnou na termínech plnění, místě plnění a dalších potřebných okolnostech.
- 3.7 Pro úplnost se smluvní strany dohodly, že změny v tabulce č. 1: informace o kurzech, přílohy mohou být prováděny dohodou smluvních stran bez uzavírání dodatků ke smlouvě.

## 4. Doba a místo plnění

- 4.1 Dodavatel poskytuje jazykovou výuku v období od října 2023 do doby ukončení všech kurzů, přičemž každá skupina absolvuje 30 hodin výuky.
- 4.2 Dodavatel je povinen zpracovat přehled skutečně provedené výuky s celkovým vyčíslením počtu uskutečněných vyučovacích hodin za daný kalendářní měsíc. V přehledu skutečně provedené výuky dodavatel uvede název kurzu, počet provedených vyučovacích hodin každého kurzu, datum vyhotovení.
- 4.3 Dodavatel zpracuje prezenční listiny pro každý měsíc poskytované výuky a pro každý kurz. Prezenční listina obsahuje označení kurzu dle přílohy, datum a přesný čas konání výuky, počet provedených vyučovacích hodin, jméno, příjmení a podpisy přítomných zaměstnanců, konkrétní vyučovaná látka, jméno a příjmení lektora.
- 4.4 Výuka bude probíhat v pracovní dny mimo pracovní dobu objednatele, tj. v době od 16:00 hodin, s tím, že přesný rozvrh kurzů zpracuje dodavatel na základě sdělení objednatele. Objednatel dále v rozvrhu uvede jméno a příjmení lektora každého kurzu.
- 4.5 Výuka bude probíhat v Prachaticích.
- 4.6 Výuka bude probíhat v prostorách zajišťovaných dodavatelem, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak. Veškeré případné náklady na zajištění místa výuky nese v plné míře dodavatel a jsou započítány v ceně dle přílohy.

## 5. Cena díla

- 5.1 Jednotková cena za 1 vyučovací hodinu (45 minut) jednotlivých jazykových kurzů je dohodnuta ve výši uvedené v příloze a tato cena je nepřekročitelná.
- 5.2 Jednotková cena obsahuje veškeré náklady nutné k realizaci předmětu smlouvy. Tato cena pokrývá veškeré výdaje spojené s plněním povinností dodavatele v souvislosti

## SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ KURZŮ ANGLICKÉHO A NĚMECKÉHO JAZYKA

s plněním smlouvy. Cena obsahuje i dopravné, případně učební materiály, pronájem učebních prostor a i všechny další případné související náklady, včetně předpokládaného vývoje kurzů české koruny k zahraničním měnám, až do zániku závazků ze smlouvy.

### 6. Platební podmínky

6.1 Smluvní strany se dohodly, že cena za provedení celého předmětu plnění bude uhrazena po podpisu této smlouvy, na základě dodavatelem vystavené faktury se splatností 21 dnů. Faktura bude zaslána nejdříve v den a nejpozději do 30 dnů po nabytí účinnosti této smlouvy.

6.2 Faktura musí být zaslána na adresu: **Krajské ředitelství policie Jihočeského kraje, Odbor mezinárodních vztahů, Lannova tř. 193/26, 370 74 České Budějovice,**

6.3 Faktura musí být označena: [REDAKCE]. Nebude-li faktura takto označena, je objednatel oprávněn ji vrátit dodavateli, aniž by se tímto postupem dostal do prodlení s její splatností.

6.4 Objednatel souhlasí s dodáním faktury v elektronické podobě, a to pouze jejím zasláním do datové schránky (**eb8ai73**). V tomto případě bude předmět zprávy povinně označen:

[REDAKCE]

6.5 Objednatel může fakturu do data splatnosti vrátit, obsahuje-li:

- nesprávné cenové údaje rozdílné s ustanoveními smlouvy;
- nesprávné náležitosti;
- chybí-li ve faktuře některé náležitosti dohodnuté touto smlouvou

6.6 Způsob úhrady: převodním příkazem

6.7 Faktura se považuje za proplacenou okamžikem odepsání fakturované částky z účtu objednatele ve prospěch účtu dodavatele.

### 7. Povinnosti a práva dodavatele

7.1 Dodavatel se zavazuje informovat objednatele bez zbytečného odkladu o všech skutečnostech, které by mohly mít jakýkoliv vliv na kvalitu a včasnost poskytované jazykové výuky.

7.2 Dodavatel se zavazuje při plnění smlouvy postupovat v souladu s pokyny objednatele. Pokud objednatel zjistí nedostatky v poskytování jazykové výuky, je oprávněn požadovat po dodavateli okamžitou nápravu, případně aby dodavatel poskytoval jazykovou výuku dle této smlouvy řádným způsobem.

7.3 Dodavatel je povinen bezodkladně oznámit objednateli případné zrušení vyučovací hodiny a to nejpozději v den předcházející dni plánované výuky do 15:00 hod.

7.4 Dodavatel je povinen nabídnout alespoň dva termíny náhradní výuky za zrušenou vyučovací hodinu. V případě schválení náhradního termínu objednatelem je dodavatel povinen provést náhradní výuku v tomto schváleném termínu.

7.5 Dodavatel je povinen zabezpečit dostatečný počet kvalifikovaných lektorů, a to včetně jejich případných náhradníků.

7.6 Dodavatel se zavazuje zajistit řádnou organizaci kurzů. Veškeré činnosti spojené s organizací jednotlivých kurzů zajišťuje v plném rozsahu výlučně dodavatel. Pro účely organizace kurzů obdrží dodavatel od objednatele seznam všech zaměstnanců zapojených do jazykové výuky s uvedením formy a druhu kurzu, kterého se bude zaměstnanec účastnit, a to nejpozději do tří pracovních dnů před zahájením první vyučovací hodiny.

## SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ KURZŮ ANGLICKÉHO A NĚMECKÉHO JAZYKA

7.7 Dodavatel je povinen vyměnit lektora příslušného kurzu, pokud má objednatel k tomuto lektorovi výhrady, nebo pokud bude lektor negativně hodnocen účastníky kurzu. Veškeré náklady související s výměnou lektora nese výlučně dodavatel.

7.8 Dodavatel nesmí v kurzech vyučovat jiné osoby, než jsou uvedeny v seznamu objednatele dle odst. 5.6 smlouvy.

7.9 Dodavatel je povinen respektovat změny ve výuce a organizaci kurzů způsobené např. příchodem nebo odchodem některých zaměstnanců z kurzu.

7.10 Dodavatel je povinen přizpůsobit plnění podle této smlouvy požadavkům objednatele, a to nejpozději počínaje prvním dnem měsíce následujícího po doručení písemného požadavku objednatele.

7.11 Lektor dodavatele je povinen dostavit se k provedení vyučovací hodiny nejpozději pět minut před jejím zahájením.

7.12 Dodavatel je povinen bezodkladně informovat objednatele na jeho žádost o plnění závazků vyplývajících ze smlouvy, a to ve formě požadované objednatelem.

7.13 Dodavatel je povinen při plnění smlouvy zajistit ochranu osobních údajů zaměstnanců.

### 8. Povinnosti a práva objednatele

8.1 Objednatel se zavazuje informovat dodavatele bez zbytečného odkladu o všech skutečnostech, které by mohly mít jakýkoliv vliv na kvalitu a včasnost poskytované jazykové výuky.

8.2 Objednatel se zavazuje bezodkladně informovat dodavatele o případném zrušení vyučovací hodiny z důvodů na straně objednatele a to nejpozději v den předcházející dni plánované výuky do 15:00 hod. Objednatel je oprávněn určit termín náhradní vyučovací hodiny. Určí-li objednatel termín náhradní vyučovací hodiny, je dodavatel povinen provést jazykovou výuku v této náhradní vyučovací hodině. Dodavatel provede jazykovou výuku v náhradní vyučovací hodině v termínu určeném objednatelem i v případě, zruší-li objednatel vyučovací hodinu ve lhůtě pozdější než ve lhůtě dle tohoto odstavce.

8.3 Veškeré změny v organizaci výuky ze strany objednatele budou předem konzultovány s dodavatelem.

8.4 Objednatel je oprávněn s ohledem na povahu předmětu plnění jednostranně měnit následující podmínky plnění v následujícím rozsahu:

- a) v počtu osob, které budou navštěvovat jednotlivé kurzy,
- b) v obsahu příslušného jazykového kurzu.

8.5 Objednatel je oprávněn vyžadovat od dodavatele informace ohledně příslušné kvalifikace lektorů, učebních pomůcek a požadovat změnu těchto pomůcek (např. literatura).

8.6 Dodavatel objednateli poskytne po ukončení kurzu stručnou písemnou zprávu o hodnocení pokroku každého zaměstnance.

### 9. Mlčenlivost

9.1 Dodavatel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které se dozví v souvislosti s plněním této smlouvy. Tato povinnost se rovněž vztahuje na veškeré informace, které objednatel předá dodavateli, a na veškeré skutečnosti, se kterými se dodavatel seznámí při plnění této smlouvy, zejména, nikoliv výlučně, na skutečnosti tvořící předmět obchodního tajemství nebo důvěrnou informaci (dále jen „chráněné informace“).

9.2 Povinnost mlčenlivosti je dodavatel povinen zajistit mimo jiné tím, že bez předchozího písemného souhlasu objednatele nedojde k jakémukoli šíření chráněných informací, anebo

## SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ KURZŮ ANGLICKÉHO A NĚMECKÉHO JAZYKA

jejich zpřístupnění třetím osobám. Splnění této povinnosti nevyklučuje rozmnožení chráněných informací pro potřeby objednatele, které je nutné pro řádné plnění povinností vyplývajících z této smlouvy.

9.3 Povinnost mlčenlivosti je dodavatel povinen zachovávat jak po dobu plnění předmětu této smlouvy, tak po jejím dokončení; této povinnosti jej může zprostit pouze objednatel svým písemným prohlášením.

9.4 Dodavatel je povinen zajistit, že chráněné informace budou přístupné pouze zaměstnancům a/nebo jiným osobám, které se budou podílet na plnění předmětu této smlouvy (dále jen „oprávněné osoby“). Na vyžádání objednatele je dodavatel povinen neprodleně objednateli poskytnout úplný seznam oprávněných osob (jméno a příjmení u fyzických osob a obchodní firmu a identifikační číslo u právnických osob).

9.5 Dodavatel je povinen zajistit splnění povinností mlčenlivosti ve stejném rozsahu u oprávněných osob, a to tak, aby oprávněné osoby byly touto povinností vázány i po skončení pracovněprávního nebo jiného smluvního vztahu k dodavateli.

### 10. Smluvní pokuty

10.1 Pokud dodavatel poruší povinnosti uvedené v čl. 7.3 a 7.4 smlouvy, je povinen zaplatit objednateli za každý případ porušení smluvní pokutu ve výši 1 000, - Kč. Smluvní strany se dohodly, že smluvní pokuta je splatná desátý (10.) kalendářní den od doručení výzvy k její úhradě dodavateli.

10.2 Pokud objednatel zruší vyučovací hodinu ve lhůtě pozdější než ve lhůtě dle čl. 8.2 smlouvy, zaplatí objednatel dodavateli smluvní pokutu ve výši ceny takto zrušené vyučovací hodiny. Smluvní strany se dohodly, že smluvní pokuta je splatná patnáctý kalendářní den od doručení výzvy k její úhradě dodavateli.

10.3 Nárokováním, resp. úhradou této smluvní pokuty není dotčeno právo objednatele na náhradu škody, ani možnost požadovat po dodavateli úrok z prodlení z neuhrazené smluvní pokuty. Objednatel je oprávněn domáhat se případné náhrady škody v plné výši.

10.4 Pro případ porušení povinností mlčenlivosti dodavatele dle této smlouvy, je dodavatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení povinností mlčenlivosti. Nárokováním, resp. úhradou, této smluvní pokuty není dotčeno právo objednatele na náhradu škody, která by na základě porušení povinností mlčenlivosti vznikla objednateli či třetím osobám. Objednatel je oprávněn domáhat se náhrady škody v plné výši.

### 11. Ostatní ujednání

11.1 Smluvní vztahy neupravené touto smlouvou se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem.

11.2 Objednatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy v případě podstatného porušení smluvních povinností druhou stranou. Odstoupení od smlouvy je objednatel povinen dodavateli oznámit písemně a je považováno za účinné okamžikem doručení písemného oznámení o odstoupení.

11.3 Za podstatné porušení smluvních povinností se považuje opakované (po výslovném předchozím písemném upozornění objednatele) porušování povinností stanovených v čl. 5.3, 5.4 smlouvy.

## SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ KURZŮ ANGLICKÉHO A NĚMECKÉHO JAZYKA

11.4 Objednatel je dále oprávněn odstoupit od smlouvy v případě, že na majetek dodavatele je vedeno insolvenční řízení nebo byl insolvenční návrh zamítnut pro nedostatek majetku dodavatele, či dodavatel vstoupí do likvidace.

11.5 Účinky odstoupení od smlouvy se netýkají smluvních povinností souvisejících s povinností mlčenlivosti a povinností hradit jednotlivé sankce či náhradu škody.

11.6 Objednatel je oprávněn vypovědět tuto smlouvu bez uvedení důvodu s výpovědní dobou 2 měsíců od okamžiku prokazatelného písemného doručení druhé straně.

11.7 Smluvní strany se na ukončení platnosti smlouvy mohou i dohodnout.

11.8 Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva neobsahuje žádné údaje, které by byly smluvními stranami považovány za obchodní tajemství, stejně tak jako údaje, jejichž zveřejnění by bránily jiné právní předpisy.

11.9 Dodavatel podpisem této smlouvy bere na vědomí a souhlasí s tím, že objednatel může zpracovávat data uvedená v této smlouvě, výhradně pro své interní potřeby, které bezprostředně souvisí s plněním této smlouvy.

### 12. Komunikace

12.1 Veškerá sdělení v souvislosti se vznikem, změnou nebo zánikem závazků plynoucích z této smlouvy musí být formulována písemně a podepsána osobou oprávněnou jednat jménem příslušné strany a adresována druhé smluvní straně.

12.2 Ostatní sdělení a úkony týkající se plnění závazků z této smlouvy mohou být činěna písemně, telefonicky nebo prostředky elektronické komunikace a to následujícími kontaktními osobami smluvních stran:



- Za dodavatele: Ing. Jiří Růžička, MBA, tel.: 777 694 577, email: [educoc@educoc-cb.cz](mailto:educoc@educoc-cb.cz)

### 13. Závěrečná ustanovení

13.1 Dodavatel prohlašuje, že tato smlouva neobsahuje údaje, které tvoří předmět jeho obchodního tajemství podle § 504 občanského zákoníku.

13.2 Dodavatel bere na vědomí, že objednatel je subjektem povinným zveřejňovat smlouvy dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), objednatel tuto smlouvu uveřejní v registru smluv.

13.3 Dodavatel není oprávněn převést jako postupitel tuto smlouvu, svá práva a povinnosti z této smlouvy nebo část smlouvy na třetí osobu.

13.4 Objednatel na sebe přebírá nebezpečí změny okolností podle § 1765 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

13.5 Veškeré změny a doplňky jednotlivých ustanovení této smlouvy mohou být provedeny pouze formou číslovaného písemného dodatku podepsaného oběma smluvními stranami. Jiné zápisy, protokoly, prohlášení a podobně se za změnu smlouvy nepovažují. Při jednání o změně této smlouvy není odpověď smluvní strany přijímající návrh na změnu smlouvy s jakýmkoliv doplněním nebo odchylkou přijetím návrhu na změnu smlouvy

## SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ KURZŮ ANGLICKÉHO A NĚMECKÉHO JAZYKA

13.6 Smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření, tj. dnem podpisu smlouvy oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Smlouva nabývá účinnosti teprve dnem zveřejnění v registru smluv dle odstavce 13.2.

13.7 Smlouva je vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Každá ze smluvních stran obdrží jeden (1) stejnopis

13.8 Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní za nápadně nevýhodných podmínek, a že se dohodly o celém jejím obsahu, což stvrzují svými podpisy.

13.9 Dodavatel prohlašuje, že souhlasí s tím, aby objednatel použil jeho osobní údaje v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady 2016/679 (GDPR) a související vnitrostátní právní úpravu pro účely sepsání této smlouvy a její zpracování v systému SAP a zajištění řádného plnění práv a povinností plynoucích z uzavřeného smluvního vztahu.

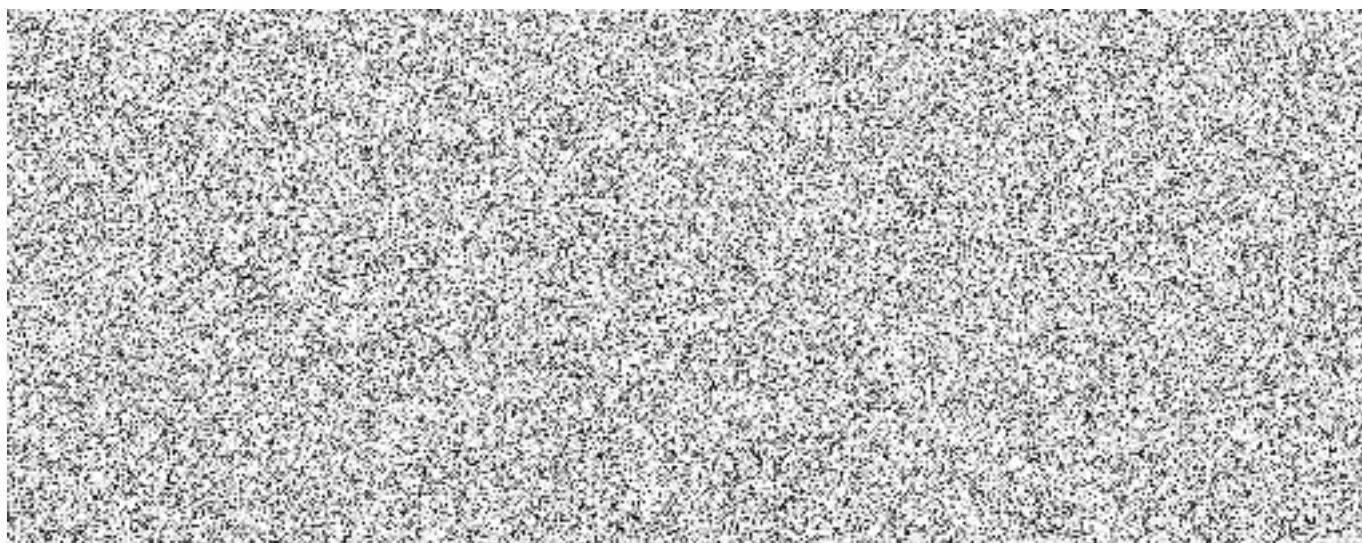
13.10 Nedílnou součástí této smlouvy tvoří příloha: Ceny kurzů

V Českých Budějovicích

dne: .....  
3. října 2023

V Českých Budějovicích

dne: .....  
4. října 2023



# SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ KURZŮ ANGLICKÉHO A NĚMECKÉHO JAZYKA

Příloha ke smlouvě

## Ceny kurzů:

KURZ PT – anglický jazyk	Cena bez DPH	**DPH	**Cena včetně DPH
*Cena za 1 vyučovací hodinu	460,-	96,6,-	556,6,-
Cena za 1 kurz (30x2 hod.)	27600,-	5796,-	33396,-

KURZ PT – německý jazyk	Cena bez DPH	**DPH	**Cena včetně DPH
*Cena za 1 vyučovací hodinu	460,-	96,6,-	556,6,-
Cena za 1 kurz (30x2 hod.)	27600,-	5796,-	33396,-

**Celková nabídková cena za celý předmět plnění (oba kurzy AJ + NJ)	55200,- bez DPH
---	-----------------

\*Cena za 1 vyučovací hodinu = 45 min. včetně dopravy, prostor apod.

\*\*Neplátce DPH uvede ve sloupci „DPH“, že není plátce a ve sloupcích „Cena včetně DPH“ a „Celková nabídková cena za celý předmět plnění (oba kurzy AJ + NJ)“ uvede cenu bez DPH.